

当代外国语言文学学术文库

灾难性地震与方言变化

——唐山个案研究

谷小娟 著

The Catastrophic Earthquake
and Dialect Change:
The Case of Tangshan



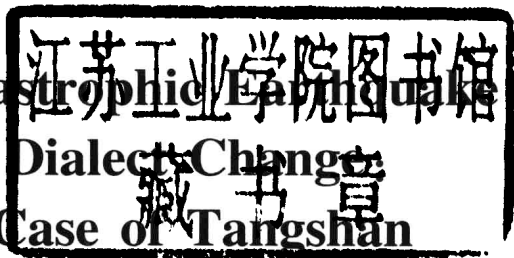
对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

当代外国语言文学学术文库

灾难性地震与方言变化
——唐山个案研究

The Catastrophic Earthquake
and Dialect Change
The Case of Tangshan



谷小娟 著

对外经济贸易大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

灾难性地震与方言变化: 唐山个案研究: 英文/谷小娟著. —北京: 对外经济贸易大学出版社, 2008
(当代外国语言文学学术文库)
ISBN 978-7-81134-162-1

I. 灾… II. 谷… III. 北方方言 - 方言研究 - 唐山市 - 英文 IV. H172.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 093655 号

© 2008 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

灾难性地震与方言变化——唐山个案研究
The Catastrophic Earthquake and Dialect Change:
The Case of Tangshan

谷小娟 著

责任编辑: 李 丽

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

唐山市润丰印务有限公司印装 新华书店北京发行所发行

成品尺寸: 850 × 1168 1/32 10.25 印张 254 千字

2008 年 3 月北京第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-81134-162-1

印数: 0 001 - 2 000 册 定价: 25.00 元

当代外国语言文学学术文库

顾问：胡壮麟 吴元迈

专家编委会

主任：王立非 金 莉 许 钧

委员：（以姓氏笔画为序）

王立非	王 宁	王守仁	王克非	王初明
牛保义	文 旭	文秋芳	石 坚	申 丹
冉永平	宁一中	朱永生	朱 刚	仲伟合
刘世生	刘象愚	许德金	严辰松	杨永林
杨金才	杨信彰	李 力	束定芳	何其莘
辛 斌	沈 弘	张 冲	张克定	张绍杰
张春柏	张德禄	陈建平	罗选民	周流溪
姚小平	顾曰国	徐 珺	黄国文	盛 宁
韩宝成	程晓堂	程朝翔	虞建华	谭载喜
熊学亮	潘文国	穆 雷	戴曼纯	

总策划：刘 军

总 序

对外经济贸易大学出版社最新推出了大型外语学术专著系列——《当代外国语言文学学术文库》，邀请我为文库写序，借此机会，谈谈我个人对外国语言文学研究的一些认识和感受。综观 21 世纪的外国语言文学研究，就语言学研究而言，形式语言学理论和功能语言学理论继续对抗和对话，认知语言学理论和社会文化理论发展迅速，各种语言学的理论思潮试图从不同的角度解释语言事实；在应用方面，语言学更加广泛地与多学科交叉，运用和借鉴包括数理逻辑、计算机科学、心理学、神经科学、认知科学、生态科学、经济学等各学科在内的研究成果和方法，不断凸显出语言学作为人文科学和自然科学交叉学科的地位。就文学研究而言，英美文学研究受经济全球化浪潮的冲击，文学及文论研究都关注文化全球化与本土性的关系。文化全球化的研究引发了文学现代性、后现代性和后殖民性的思考，文学和语言学的研究相互影响和交融日益明显，文学研究越来越多地引入语言学研究的方法，如话语分析等，反之亦然。我国的外国语言文学研究在全球化和中国入世以后与国际学术界的交流更加密切，发展更加迅速，同时，我们仍清楚地看到，国内的外国语言文学研究依然存在“三张皮”现象，第一张皮是“汉语与外语”研究的合作与交流不够；第二张皮是“语言与文学”研究的沟通与对

话不够；第三张皮是“英语与其他外语”研究的来往和交叉不够，“三张皮”极大地阻碍着外国语言文学学科的发展。

这套文库的设计体现了包容并蓄、博采众长、学科融通的思想，是一个开放和创新的学术平台，是各种研究的阵地，各位学者的家园，进入文库的研究成果都经过精心挑选，出自学有专长的博士和学者。我衷心地祝愿这朵“原创的小花”在繁花似锦的学术花园里开得绚丽灿烂，愿更多的学者关心和呵护它。

对外经济贸易大学英语学院

教授、博士生导师

王立非

2007年6月1日于北京望京花园

Acknowledgements

This dissertation would not be what it is, were it not for the support of many, who are due to be warmly acknowledged.

First and foremost, I am greatly indebted to Professor Zhang Maizeng, my supervisor, for his generosity shown to me on multiple levels. He has been an inspiration and most important factor in my survival of the Ph.D program. I enjoy his thought-provoking lectures and well-informed discussions, and I appreciate his insightful guidance, constructive criticism and warm encouragement. He has been a dedicated mentor and a role model. He challenged me to explore an interesting new field of research and made me more than I can be.

Great thanks are also due to Prof. Zheng Rongxuan for her motherly encouragement and support. A special thank-you goes to Prof. Li Yi, who has given me invaluable suggestions on researching methodology and logical thinking, and who has kindly invited me to his national research project. I am also indebted to Prof. Cui Yonglu and Prof. Tian Hailong for their insightful advice on the proposal of the dissertation and throughout the whole research process.

Special thanks go to Prof. Shi Feng, president of College of Chinese Language and Culture, Nankai University, for his welcome of my attendance to his lectures on phonetics and his generous warrant for my using the sound-analyzing software 'Minispeech Lab' he and Prof. Zhu Siyu codesigned. I should also thank his Ph.D student Bei Xianming, who spared a whole afternoon, helping me

with the operation of the software.

The research process of dialect change involved a large amount of data collection work, which would not have been successful without the tremendous help of my friends and relatives, high school classmates, and my students, who secured me the entry into all social groups and even helped me with the recording, and the 258 informants without whose warm cooperation, I could never have fulfilled the research.

Last but not least, I thank my husband and everyone in my extended family for their love and care, who never doubted I was capable of accomplishing the Ph.D program. Their support and trust accompanied me through all difficulties.

导 读

随着人口流动日趋加剧，方言接触日益成为社会语言学研究的核心议题。而 20 世纪 90 年代以前，国内方言研究所关注的一直是方言分区和各地区方言的系统描述；直到 20 世纪末，始有学者关注双语、双方言和方言接触的问题，如陈恩泉（1999）、袁焱（2001）、邹嘉彦、游汝杰（2004）等，将方言接触环境中的两种或多种方言特征进行对比，并结合政治经济社会条件解释方言融合状况。这些早期探索以方言体系为主要研究对象，对于面对面对方言接触情景中讲话者主体作用没有涉及，未能探及方言接触微观环境中各种语言和社会因素对方言变化进行作用的方式和机制。本书以 1976 年唐山大地震震后大规模移民带来的方言变异与变化为实证研究蓝本，旨在探讨方言接触环境中导致方言变异与变化的各种因素，并揭示方言的变化机制。

本书首先对变异社会语言学、语言人类学、语言社会学等多种学科视域中的语言本质、关注焦点、以及他们对于语言变异与变化的研究方法进行梳理，并在对其理论与实践方法批判继承的基础上，提出阐释方言接触环境中方言变异和变化的理论模式。

以 Labov 为代表的变异社会语言学质疑主流语言学的语言同质观（language homogeneity），提出“语言多元性”（heterogeneity of language），认为语体变异是语言的本质，语体变异与社会地位、性别等社会变量线性相关，颠覆了传统语言本质的理解。变异语言学者将其基本语言研究单位定位为“言语社区”，有利于探讨某个社会群体的内部语言变异规律，但同时也限制了其研究视野，忽视了言语社区外部语言因素的影响。Labov（1994）认为语言

变化主要来自语言内部变化动因，而由于语言接触产生的“自上而下”的语言变化是非主流的，不容易融入本地语言规范。这一语言观体现变异社会语言学对说话者主体性认识不够充分，人被看作既有语言变化的执行者（implementers），其首创语言变化的作用（actuator）被忽略。本书在变异社会语言学的“语言多元性”概念基础之上，提出“言语社区内部语言多元性”（heterogeneity of speech community）的假设，将震后唐山看作一个多元方言言语社区，从而展开对变异学者所回避的方言接触问题的讨论，说话者在语言变化中的主体地位得以充分体现。

作者援用另外一个变异语言学的重要概念——社会网络（Milroy, 1992, 2001），用以解释方言变化，尤其是唐山地震后遭到破坏的社会网络和重新组合构建的社会网络。毁灭性地震直接导致原有社会网络的断裂，震后几年中大量移民以集体或个人方式前来援助和补充人口，个人关系网络逐渐以各种居住和工作模式为中心建立起来。社会网络成为方言接触的前线，同时社会融入程度也成为移民方言变化的晴雨表和重要社会成因，不同移民居住模式使接触中的方言呈现出不同的融合变化态势和速度。此外，研究者借助社会网络关系，通过“朋友的朋友”（Milroy, 1987: 47）取得接近目标群体的“许可证”，从而得以观察主体作用的发挥。

某种意义上，本书对主体作用的关注发源于后现代语言人类学的观点，其弥散身份构建、语言思想等观念是本文方言选择和方言态度等理论前提形成的基础。20 世纪末期，语言人类学家吸收 Derrida 解构主义和 Berger & Luckmann 社会建构主义核心理念，对固有概念和社会范畴进行颠覆性解构，提出社会阶层、种族、甚至年龄、性别等都不是先在的范畴，而是主体不断通过言语实践与周围环境协商、弥散构建的结果（Butler, 1990）。主体通过像似化、重现和擦除等符号过程构筑语言形式对社会现实的标

识关系 (Gal & Irving, 1997), 建立起来的标识关系使语言具有了象征权势 (symbolic power), 主体在语言市场权衡损益, 做出语言选择 (Bourdieu, 1991)。震后的唐山市区多种方言汇聚, 日常交际形成了一个语言市场。方言接触过程中每种方言与其特定社会地位的标识关系逐渐形成, 成为价值不等的象征资本。语言市场中主体对于某种方言群体社会地位和情感距离的判定构成其对该方言的语言态度, 并成为主体做出方言选择的重要理据。因此, 对于语言态度的把握有助于解释和预测方言变化的取向。

社会方言学 (语言社会学的一个分支) 关注面对面的交流和变化中的方言, 对于本文分析模式的立论起到重要作用。社会方言学不同于以往以乡村纯正方言为对象的系统描述和形成原因的追溯, 而以移民构成的城市方言为研究对象, 考察正在形成和变化中的活的方言。唐山震后 30 年, 是移民不断交汇和方言不断接触的时期, 震后 30 年的方言使用现状为变化中的方言研究提供了良好的观察断面。社会方言学家基于各自关注的方言接触环境对于各种因素在方言变化中权重的探讨对于本研究也有重要参考意义。例如: Trudgill (1986) 认为方言特征“显著性”是影响方言变化的重要因素, 并详细探究了“显著性”的语言条件和社会心理及人口分布条件; Trudgill (1986), Kerswill & Williams (1992) 和 Chambers (2002) 分别从生理、心理和社会融入能力等视角探讨移民年龄因素对于方言变化可能产生的影响, 等等。

基于以上各学科视野的启示, 本研究提出“语言潜势——人口特征——主体动机”三维方言变化分析框架, 分别阐释语言内部、语言之间和语言外部诸因素对于方言变异与变化的直接与间接影响。三个维度有机结合, 共同作用于方言, 左右其变化轨迹。本研究依此分析模式分别考察了唐山受体方言和各主要移入方言的亲缘关系、各方言群体年龄和移民年龄、社会融入程度、社会身份、不同方言群体对于受体方言和移入方言的语言态度、以及

改变自己方言的压力等状况。

为了将唐山市区各方言使用状况加以量化并进行概率性预测,本研究采用“变项规则分析”方法(Labov 1969, Sankoff 1988, Tagliamonte 2006, etc.),以期建立方言使用与语言因素、人口因素和主体因素之间的量化相关关系。通过各方言变体在诸多语言和社会因素中的概率分布可以推断,目前唐山市区的受体方言和各主要移入方言都处于变化过程中,由于所处语言和社会条件差异,各方言变化趋势和速度各不相同。此外,也可以通过语言变化概率预测更长时间范围内语言整体变化机制。对唐山方言变化的实证研究表明,本研究提出的分析模式为类似灾难性事件或国家政策等原因引发的大规模人口迁移和方言接触导致的方言变化研究提供了一条行之有效的研究路径。

List of Abbreviations

22nd MCC	the 22nd Division of China Metallurgical Group Corp
Apps	applications
CCSEB	China Construction Second Engineering Bureau
Changli	<i>Changli Dialect Topography</i>
CHR	<i>Chorography of Tangshan</i>
CRFEB2	the Second Corporation of China Railroad First Engineering Bureau
CZD	Cangzhou Dialect
DRHD	<i>Differentiation and Redress in Hebei Dialect</i>
FW	factor weight
LD	Luan Dialect
NED	Northeast Dialect
Non-apps	non-applications
SCD	Sichuan Dialect
SHD	<i>Survey of Hebei Dialect</i>
T1	tone 1
T2	tone 2
T3	tone 3
T4	tone 4
TSD	Tangshan Dialect
VARBRUL	variable rule

当代外国语言文学学术文库

1. 言语幽默的语言学思考
——着重考察公众演说幽默 (黄 豪 著)
2. 基于学习任务的二语习得实证研究 (周卫京 著)
3. 语域变异与语境关系的多纬度分析 (武姜生 著)
4. 灾难性地震与方言变化
——唐山个案研究 (谷小娟 著)
5. 中国语境中的英语报章变革动词研究 (高 超 著)
6. 对话中的道德建构
——十八世纪英国小说中的对话性 (胡振明 著)
7. 重建策略下的小说创作:
爱丽斯·默多克小说的伦理学研究 (马惠琴 著)
8. 商务英语的理论与实践研究 (张佐成 著)
9. 跨文化商务交流中的关系管理
——中方商务代表团访英案例分析 (邢建玉 著)
10. 跨文化成功交际研究 (朱晓姝 著)
11. 跨文化语言社会化进程中跨文化交际能力的培养 (史兴松 著)

2.2.1.1	Social dialectology vs. traditional dialectology	(35)
2.2.1.2	Social dialectology vs. contact linguistics	(36)
2.2.2	<i>Contributing factors</i>	(39)
2.2.2.1	Problematic internal vs. external dichotomy	(40)
2.2.2.2	Internal factors	(42)
2.2.2.3	Extra-linguistic factors	(49)
2.2.2.4	Language ideology	(53)
2.2.3	<i>Outcomes and processes of dialect contact</i>	(55)
2.2.3.1	Outcomes of dialect contact: communal and individual	(55)
2.2.3.2	Processes of dialect contact: from individual to community	(59)
2.2.4	<i>Summary</i>	(65)
Chapter 3	Characteristic sketches of TSD	(69)
3.1	A synopsis of dialect study in China and Tangshan	(69)
3.2	Phonetic features	(73)
3.2.1	<i>Initial consonants</i>	(73)
3.2.2	<i>Vowels</i>	(77)
3.3	Lexicon	(78)
3.4	Tone	(79)
3.5	Tone sandhi	(81)
3.6	Summary	(82)
Chapter 4	The socio-demographic changes and the dialect contact situations in Tangshan	(84)
4.1	The demographic expansion of Tangshan	(84)

4.1.1	<i>The early economic migration boosted by the coal mining start-up</i>	(85)
4.1.2	<i>The 1976 deadliest earthquake and its linguistic consequences</i>	(88)
4.2	Profiles of dialects in contact in Tangshan	(92)
4.2.1	<i>Dialects in the surrounding suburbs and counties</i>	(93)
4.2.1.1	The south-eastern district.....	(94)
4.2.1.2	Guye and Kaiping Boroughs	(98)
4.2.1.3	The north-western district.....	(100)
4.2.2	<i>The Cangzhou dialect (CZD)</i>	(101)
4.2.2.1	Consonants.....	(101)
4.2.2.2	Vowels	(103)
4.2.2.3	Tones.....	(103)
4.2.3	<i>The Sichuan and Northeast dialects</i>	(104)
4.2.3.1	The Sichuan dialect and TSD	(104)
4.2.3.2	The Northeast Dialect (NED)	(106)
Chapter 5	Theoretical framework of dialect change	(107)
5.1	Theoretically underpinning concepts.....	(107)
5.1.1	<i>Heterogeneity of speech community</i>	(108)
5.1.2	<i>Social network</i>	(111)
5.1.3	<i>Ideology</i>	(115)
5.1.4	<i>Immigration impact</i>	(118)
5.2	A proposed model for the study of the changing Tangshan dialect	(120)
5.2.1	<i>Condition and actuation</i>	(124)
5.2.2	<i>Subjectivity</i>	(125)
5.2.3	<i>Linguistic and socio-psychological constraints</i>	(126)